



དཔལ་ལྷན་འབྲུག་གཞུང་།

Royal Government of Bhutan

PRIME MINISTER

སི-2/49/242

སྤྱི་ཚེས་09/12/2014

གཞུང་གི་འགན་ཁུར་གྱི་འཕྲོད་ལམ་

གནད་དོན་: མི་མང་གི་བཅོམ་སྐྱོན་ལྔ་ཚུ་ནང་ འབྲུག་ནང་འཁོད་ལུ་བཅོམ་ཡོད་པའི་ས་པག་ཅུ་ལག་ལེན་འཐབ་དགོས་པ།

༡ དེ་ཡང་ རྒྱལ་གཞུང་གི་ཁ་ཐུག་ལས་ བཅོམ་སྐྱོན་ལས་སྡེ་འདི་ ལས་སྡེ་ཚུ་གི་གྲུལ་ལས་ རང་འཁོད་དཔལ་འབྱོར་ ལུ་ཕན་ཐོག་ས་ཤོས་དང་ ལུ་གཡོག་གི་གོ་སྐབས་བཅོམ་ དེ་ལས་ མི་སྡེ་འདི་དཔལ་འབྱོར་གོང་འཕེལ་ལུ་ ཕན་ཐུས་ཅན་ཅིག་ དང་ རང་མགོ་རང་འདྲོང་གི་དམིགས་གཏང་འབྲུག་ཅི་ལུ་ ཕན་ཐོག་ས་ཤོས་གི་ལས་སྡེ་ གཙོ་བོ་ཅིག་འབད་ཅིས་མཁུ་ཨིན།

བཅོམ་སྐྱོན་གི་ནང་ལུ་ འབྲུག་ནང་འཁོད་ལུ་བཅོམ་ཡོད་པའི་བཅོམ་སྐྱོན་ཚུ་ ལག་ལེན་འཐབ་ཅི་ རྒྱ་བསྐྱེད་ གཏང་ཅི་འདི་ གནས་སྤངས་དང་མཐུན་པའི་འགྲུར་བ་ལྷད་པར་ཅན་བཅོམ་སྐྱོན་གི་ཨིན་པའི་འོས་འབབ་ཅན་གི་ཐབས་ལམ་ ཅིག་འབད་ཅིས་འཛོག་འབད་དེ་ཡོད།

དེ་འབད་ལས་བརྟེན་ མི་མང་གི་བཅོམ་སྐྱོན་ལྔ་ཚུ་ནང་ འབྲུག་ནང་འཁོད་ལུ་བཅོམ་ཡོད་པའི་ས་པག་ཅུ་ལེས་པར་དུ་ ལག་ལེན་འཐབ་དགོ་པའི་བཀའ་རྒྱ་དང་འབྲེལ་ དང་ལེན་ཚུ་ལ་མཐུན་འབད་ཅི་གི་དོན་ལུ་ གཞུང་གི་ཁ་ཐུག་ལས་ གཤམ་ འཁོད་བཀའ་རྒྱ་ཚུ་གནང་མ་ཨིན།

༡) ལྷན་ཁག་དང་ གཞུང་གི་ལས་ཁུངས་གིས་མ་ཚང་ ལས་འཛིན་ཚུ་གི་ཁ་ཐུག་ལས་ཡང་ ལུ་ལྷན་གི་ཡིག་ཆ་ དཔེར་ན་ བཅོམ་གོང་རིས་མོ་དང་ ལས་ལེན་གནས་གོང་གི་ཡིག་ཆའི་རིགས་ཚུ་ ཆ་མཉམ་ནང་ རང་འཁོད་ བཅོམ་ཡོད་པའི་ས་པག་ཅུ་ལེས་པར་དུ་ ལག་ལེན་འཐབ་དགོས་པའི་བཅོམ་སྐྱོན་གི་ཤོས་ཤིག་ཡིན།

༢) རང་འཁོད་ལུ་བཅོམ་ཡོད་པའི་ས་པག་ཅུ་ཚུ་ བཅོམ་སྐྱོན་འབད་སའི་ས་ཁོངས་ཚུ་ནང་ ལག་ལེན་འཐབ་ཡོད་པའི་ས་ བརྟན་བཅོམ་གི་ འགན་འཁུར་འདི་ ལས་སྡེ་ཡོངས་གི་འགོ་འཛིན་ཚུ་དང་ འབྲེལ་ཡོད་བཅོམ་གོང་པ་ཚུ་ དེ་ ལས་ བཅོམ་རིག་འགོ་དཔོན་ཚུ་དང་ ལས་འགྲུལ་འཆར་བཀོད་པ་ཚུ་གར་ལུ་ལོག་པ་ཨིན།

༣) མཁོ་སྐྱབ་ལག་དེབ་གི་གནས་ཚད་ཅན་གི་རིན་བསྐྱར་ཡིག་ཆའི་ནང་ཡོད་པའི་དམིགས་བསལ་གི་གནས་ ཚུ་གཞུང་གི་ ཐོག་ལས་ མཁོ་སྐྱབ་འབད་མི་ལས་སྡེ་ཆ་མཉམ་གིས་ རང་འཁོད་ལུ་བཅོམ་ཡོད་པའི་ས་པག་ཅུ་ཚུ་ ཚོང་ལུ་རྒྱུང་ བ་དང་ བར་མའི་ས་པག་ཅུ་བཅོམ་སྐྱོན་འབད་མི་ཚུ་གིས་ ལ་འབག་པ་གཙོ་བོ་ལུ་ བཀའ་སྤྲོལ་འབད་བཅུག་དགོ།

༤) རང་འཁོད་གི་ས་པག་ཅུ་བཅོམ་སྐྱོན་ཆ་མཉམ་གིས་ འཐོན་དངོས་ཚུ་ ཚོང་འབྲེལ་གི་དོན་ལུ་ བཀའ་སྤྲོལ་མ་འབད་ བའི་ཉེ་མ་ལས་ འབྲེལ་ཡོད་དབང་འཛིན་ཚུ་ལས་ གནས་ཚད་དང་ བདེན་སྲོལ་གསལ་བཀོད་འབད་བའི་ཐོག་ ལས་ ལྷན་ཚད་དང་ ལུས་ཚད་ཚུ་ གནས་ཚད་དང་མཐུན་མ་འབད་བཅོམ་དགོ།



Handwritten signature




དཔལ་ལྷན་འབྲུག་གཞུང་།

Royal Government of Bhutan

PRIME MINISTER

- ༥། འབྲུག་གི་གནས་ཚད་བཀོད་འཛིན་གྱི་ཁ་ཐུག་ལས་ རྒྱུ་རིག་གི་ཐོག་ལས་ རང་འཁོད་ཀྱི་བཅོས་ལྷན་གྱི་ གནས་ཚད་དང་ བདེན་སྲོལ་འབད་ནི་ དེ་ལས་ འཕྲོད་འབྲེལ་ཡར་རྒྱས་གཏང་ནི་ལ་སོགས་པའི་ཐོག་ལས་ རྒྱུ་རྒྱུ་འབད་དགོཔ་ཨིན། དེ་དང་བསྟུན་ཏེ་ འབྲུག་གནས་ཚད་བཀོད་འཛིན་གྱི་ཁ་ཐུག་ལས་ བདེན་སྲོལ་འབད་ཡོད་པའི་འཕྲོད་འབྲེལ་གྱི་གནས་ཚད་དང་ དེས་པར་མཁོ་བའི་ཁ་ཐུག་ལས་ཀྱི་སྐོར་ལུ་ ཞབས་ཏོག་ལྷན་ཁག་གི་འོག་ལུ་ ཡོད་པའི་ Bhutan Schedule Rates ལྷན་ལས་སྤེལ་དང་ གཞན་ལས་སྤེལ་ལུ་ རྒྱབ་སྐྱོལ་འབད་དགོཔ་ཨིན།
- ༦། རང་འཁོད་བཅོས་ཡོད་པའི་ས་པག་ཕུ་འདི་ མེད་པ་དང་ ཡང་ན་ཡོད་ཅུང་ ལག་ལེན་འཐབ་མ་ཅུང་བའི་གནས་སྤངས་ཅེ་འཕྲོད་ཆེ་ འབྲེལ་ཡོད་ལས་སྤེལ་དང་ འགན་འཁུལ་ཡོད་པའི་ལས་འགུལ་བཅོས་རིག་འགོ་དཔོན་ལས་ ཡིག་ཐོག་གནང་བ་དང་ ཚོགས་མཁའམ་ལེན་ཐོག་ལས་རྒྱུ་མ་ཅིག་ ལྷན་ལས་ པག་ཕུ་དམར་པོ་འདི་ རང་འཁོད་འབད་ཚོགས་ཨིན།
- ༧། རང་འཁོད་ཀྱི་བཅོས་ལྷན་ ཡར་རྒྱས་གཏང་ནི་དོན་ལུ་ མཁོ་སྐྱབ་འབད་མི་ལས་སྤེལ་ག་ར་གི་ཁ་ཐུག་ལས་ རང་འཁོད་ལུ་བཅོས་ཡོད་པའི་རྒྱ་ཆས་གཞན་ལུ་ཡང་ ལག་ལེན་འཐབ་ནི་ལུ་ སློབ་བསྐྱེད་དགོ།
- ༨། མི་དབང་ས་གྲིས་བཅོས་སྐྱུན་གྱི་ལཱ་རིགས་ག་རའི་ནང་ རང་འཁོད་ལུ་བཅོས་ཡོད་པའི་ས་པག་ཕུ་ ལག་ལེན་ཅེས་པར་དུ་འཐབ་དགོཔ་བཅོས་མི་ཉམས་སྤོང་འདི་ལུ་གཞི་བཞག་སྟེ་ མ་འོངས་པའི་ནང་ལུ་ རང་འཁོད་ལུ་བཅོས་སྐྱུན་འབད་ཡོད་པའི་རྒྱ་ཆས་གཞན་ལུ་ཡང་ འགབ་ཚུགས་པའི་སྲིད་བྱུས་ལུ་ ལག་ལེན་འཐབ་འོང།

གཞུང་སྲོང་བཀའ་རྒྱུ་འདི་ སྤྱི་ཚེས་ ༡༤/༡༡/༢༠༡༥ ལུ་འཚོགས་ཡོད་པའི་ལྷན་རྒྱུས་གཞུང་ཚོགས་མེངས་ ༤༩ པའི་གོ་སྐོར་ཚོད་ལྷན་དུ་ཨིན་མ་ལས་ དེ་འབྲེལ་ལས་ དང་ལེན་འབད་དགོཔའི་བཀའ་རྒྱུ་ལུ་ གནས་ལོ་ཤིང་མོ་ལུ་གཞུང་ ཟླ་ ༡༠ པའི་ཚེས་ ༢༤ ལུ།


 རྒྱུ་རྒྱུ་ལུ་འཐབ་པའི་རྒྱུ་རྒྱུ་ལུ་

ལན།

- ༡. ལྷན་ཁག་ཡོངས་ཀྱི་སྐོར་ལུ་ལྷན་རྒྱུས་ཡོངས་ལུ།
- ༢. མི་དབང་མངའ་བདག་རིན་པོ་ཆའི་ཏུག་ཤོས་དུང་ཆེན་ལུ།
- ༣. ལྷན་ཁག་ཡོངས་ཀྱི་དུང་ཆེན་ཡོངས་ལུ། དང་ལེན་ཆེད།
- ༤. ལྷན་ཚོགས་ཡོངས་ཀྱི་དུང་ཆེན་ཡོངས་ལུ། དང་ལེན་ཆེད།
- ༥. འབྲུག་གི་གནས་ཚད་བཀོད་འཛིན་གྱི་ཡོངས་ལུ་འཐབ་པའི་ཚོད་ལུ། དང་ལེན་ཆེད།





དཔལ་ལྷན་འབྲུག་གཞུང་།

Royal Government of Bhutan

PRIME MINISTER

C-2/89/152

9 December, 2015

[Translated Text]

GOVERNMENT ORDER

Sub: Use of Local Bricks in Public Infrastructure Constructions

The Government has been focusing on the construction industry as a sector with high potential to contribute towards domestic economy, employment opportunity and related socio-economic developments leading to fulfilment of the goal of self reliance. Within the industry, the promotion of use of local construction materials is seen as one viable approach to create the necessary conditions and impacts.

In this light, the Government hereby directs to adopt use of locally produced building blocks mandatorily in all public infrastructure constructions. In order to ensure best compliance, the following directives are initiated from the Government henceforth:

- i) All ministries and government offices including public corporations to ensure incorporation of local building blocks in all working documents such as design drawings, BoQs and tender documents.
- ii) All Head of Agencies including concerned Architects, Engineers and Project Planners are responsible in ensuring the adoption of local building blocks at construction sites.
- iii) All procuring agencies must encourage sub contracting local building blocks to SMEs manufacturing local bricks to supply to the principal contractor through existing provisions of Special Conditions of Standard Bidding Documents under the Procurement Manual.
- iv) All local building block manufacturers must step up to meet the necessary product quality and capacity including product standardization, certification and specifications from concerned authorities prior to market supply.
- v) Bhutan Standards Bureau (BSB) shall proactively work towards providing all necessary support and services to the domestic manufacturers in standardizing, certifying and development of product specifications. Accordingly, BSB must share necessary information on standardization and specifications of certified products to all line agencies including Bhutan Schedule Rates unit under the Ministry of Works and Human Settlement.





དཔལ་ལྷན་འབྲུག་གཞུང་།

Royal Government of Bhutan

PRIME MINISTER

- vi) Import of red clay bricks should only be allowed upon non-availability or non-feasibility of local materials with prior approval and written certification from the concerned agencies and Project Engineer In-charge.
- vii) All procuring agencies are also encouraged to use other available local construction materials to promote overall domestic industry.
- viii) Depending on the experience of making local building blocks mandatory in all public constructions, similar policy shall be extended to other local construction materials in the future.

This Government Order has reference to the 89th Lhengye Zhungtshog held on 18 November, 2015 and shall come into effect, immediately.

Sd/-

(Tshering Tobgay)

Copy to:

1. Hon'ble Minister, All Ministers, Thimphu
2. Hon'ble Secretary to His Majesty the King, Royal Secretariat, Tashichhodzong
3. Secretary, All Ministries, Thimphu, *for compliance*
4. Secretary, All Commissions, Thimphu, *for compliance*
5. Director General, Bhutan Standards Bureau, Thimphu, *for compliance*

